



NYÍREGYHÁZI
ÁLLATPARK
HUNGARY

KIHELYEZÉSI SZERZŐDÉS LOAN CONTRACT

Mely létrejött egyrészről a Nyíregyházi Állatpark Nonprofit Kft. (4431 Nyíregyháza-Sóstófürdő, 15010/2 hrsz. Magyarország), mint használatba adó, másrészről, ZOO Košice (Široká 31, Košice – Kavečany 040 06 Košice 6. Szlovákia) mint használatba vevő között az alábbi feltételekkel:

Which has been contracted between Nyíregyházi Állatpark Nonprofit Kft. (4431 Nyíregyháza-Sóstófürdő, 15010/2 hrsz. Hungary), as lender and ZOO Košice (Široká 31, Košice – Kavečany 040 06 Košice 6, Slovakia) as loan receiver, with the following conditions:

1./ Kihelyezésre kerül a Nyíregyházi Állatpark tulajdonát képező:
The following animal owned by Nyíregyházi Állatpark Nonprofit Kft. is loaned out:

0,1 Borjúfóka / Harbor seal (Phoca vitulina)

microchip number: 990000001030572

2./ A kihelyezés a szerződés aláírásának napjától meghatározatlan ideig tart.

The breeding loan is valid from the day of signing of this contract for an undetermined term.

3./ Az állat elszállításáról a használatba vevő gondoskodik, annak minden felelősségével együtt

The loan receiver bears all the expenses and takes the responsibility for the transportation of the animal.

4./ A kihelyezés ingyenes.

The loan transfer is free.

5./ A használatba vevő az állatot épen, egészségesen veszi át. Az állat szállítására, tartására a mindenkor érvényes állategészségügyi előírások betartása kötelező.

The animals are received in intact and good health state. The all-time veterinary and animal welfare regulations are to be considered at the transportation and housing of the animal.

6./ A használatba vevő nyilatkozik, hogy rendelkezik az állat biztonságos tartásához előírt feltételekkel, valamint az ehhez szükséges engedélyekkel.

The loan receiver declares that it complies with the specified requirements for the safe keeping of the animal and it possesses the necessary permits.

Nyíregyházi Állatpark Nonprofit Kft. 4431 Nyíregyháza-Sóstófürdő

Telefon: +36 42 479 702, +36 42 500 535 Fax: +36 42 402 031 E-mail: info@sostozoo.hu

www.sostozoo.hu • www.zoologparki.hu





NYÍREGYHÁZI
ÁLLATPARK
HUNGARY

7./ A használatba vevő köteles az átvett állatot a jó gazda gondosságával elhelyezni, ápolni, gondozni és takarmányozni. Megbetegedés esetén állatorvossal megvizsgáltatni és az orvosi útmutatás szerint gyógyítani és kezeltetni.

The loan receiver is responsible for housing and feeding the animal appropriately, as well as providing medical care in case of any health problem.

8./ A használó az állatot kizárólag a használatba adó által ismert és alkalmasnak tartott helyen tarthatja.

The loan receiver is allowed to keep the animal exclusively at a keeping place which is known and considered suitable by the lender.

9./ A Nyíregyházi Állatpark megbízottjai útján az állat tartásának körülményeit a helyszínen bármikor ellenőrizheti.

Nyíregyházi Állatpark has the right to supervise the animal's keeping circumstances through its representatives any time on the premise.

10./ A kihelyezett állat szaporulatának 50% a használatba adó tulajdonát képezi, melyek elhelyezésével kapcsolatban a felek később közösen döntenek.

The loan receiver has the ownership rights in 50% of the offsprings of the loaned animal and the parties will collectively decide with regards to the final placement of the offsprings of the loaned animal.

11./ Jelen megállapodást szerződő felek elolvasás után, mint tiszteltetend mindenben megegyezőt aláírásukkal hitelesítik.

Both parties read this agreement, understand it, fully agree with its content, and attest it with signing.

Nyíregyháza, 23.05.2017.

